

(N° 242)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 14 MAI 1924.

Projet de loi concernant la protection des eaux minérales et thermales.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

La protection des sources d'eau minérale et thermale est assurée dans la plupart des pays étrangers. En Belgique, il n'existe pas de législation générale tendant à mettre ces eaux à l'abri des entreprises qui pourraient modifier leur régime ou altérer leurs qualités.

Seule la source minérale dite le « Pouhon Pierre le Grand » à Spa, bénéficie d'une exception au droit commun : une loi du 31 juillet 1889 l'a déclarée d'utilité publique et l'a entourée d'un périmètre de protection à l'intérieur duquel la recherche et l'exploitation des eaux minérales sont interdites, tandis que l'exécution de sondages, de puits, de travaux souterrains, de fouilles dont la profondeur excède deux mètres, est soumise à une autorisation de la Députation permanente. Nos autres richesses aquifères minérales ou thermales sont, en fait, à la merci des propriétaires des terrains sous lesquels elles circulent.

Le 5 juin 1907, M. E. Peltzer a présenté au Sénat une proposition de loi étendant à toutes les sources minérales de Spa le régime de faveur institué au profit du « Pouhon Pierre le Grand ».

Le projet de loi sanitaire déposé à deux reprises successives sur le bureau de la Chambre des Représentants par M. Berryer, Ministre de l'Intérieur, le 5 décembre 1911 et le 12 novembre 1912, contenait dans ses articles 14 à 20 des dispositions relatives à la protection des sources d'eaux minérales ou thermales appartenant aux communes. Ce projet fut adopté dans son ensemble à l'unanimité par la Commission spéciale chargée de l'examiner, mais il fut frappé de caducité par la dissolution du Parlement qui eut lieu après la guerre.

Depuis lors, le problème n'a pas cessé de retenir l'attention des communes intéressées et particulièrement de celle de Spa. Le Conseil communal de cette dernière ville a récemment adopté un vœu formant l'objet de la pétition n° 2621, de voir les Chambres législatives « étendre à toutes les sources d'eau ferrugi-

neuses et de régime jaillissant dans la région spadoise la sauvegarde établie par la loi du 31 juillet 1889 ».

Cette protection est d'autant plus justifiée en ce qui concerne les sources de Spa, que l'État a pris à sa charge la réfection des travaux de captage des sources appartenant à la ville de Spa.

Le Gouvernement croit donc le moment venu d'instituer au profit des sources minérales et thermales appartenant à l'État, aux provinces, aux communes ou à des associations de communes, un régime de protection qui s'inspirerait des dispositions susvisées du projet de loi sanitaire.

Tel est le but du présent projet de loi.

Aux termes de l'article premier, la protection d'une source minérale ou thermale ne peut être déclarée d'utilité publique que moyennant l'avis conforme de l'Académie de Médecine.

L'intervention obligatoire de ce corps savant empêchera les abus et mettra obstacle à ce qu'il soit fait application de l'article 2 à des sources qui n'auraient pas une valeur suffisante au point de vue médical.

Le périmètre de protection est déterminé par un arrêté royal qui nécessite l'accomplissement des formalités spécifiées dans les articles 3 à 7. Ceux-ci sont repris de la loi de 1870 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

L'article 8 réserve au Roi le droit de statuer sur toutes les demandes en autorisation d'établir à l'intérieur du périmètre de protection des ouvrages qui pourraient influencer le débit de la source de la qualité de son eau.

Les articles 9 et 10 concernent la constatation des infractions et les sanctions à leur appliquer.

Enfin, l'article 11 a pour but, tout en abrogeant la loi du 31 juillet 1889, de maintenir ses dispositions en vigueur jusqu'à ce qu'un arrêté royal ait déterminé le nouveau périmètre de protection du « Pouthon Pierre le Grand ».

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

P. POULLET.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 14 MEI 1924.

Ontwerp van wet omtrent de bescherming der minerale of thermale wateren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Alhoewel de minerale en thermale waterbronnen in 't meest al de vreemde landen beschermd zijn, bestaat er in België geen algemeene wetgeving om deze wateren te vrijwaren tegen de ondernemingen, welke den aard er van zouden kunnen wijzigen of hunne hoedanigheden veranderen.

Alleen de minerale bron, genaamd « Pouhon Pierre-le-Grand » te Spa, maakt uitzondering op het gemeen recht : een wet van 31 Juli 1889 heeft ze van algemeen nut verklaard en ze van een beschermingszone omringd, waarbinnen het opzoeken en het exploiteeren van minerale wateren verboden zijn, terwijl het uitvoeren van peilingen, het maken van putten, van onderaarsche werken, van delvingen van meer dan twee meter diepte, onderworpen is aan een toelating der bestendige Deputatie.

Onze andere minerale en thermale waterrijkdommen zijn feitelijk overgeleverd aan de eigenaars van de gronden, waaronder zij loopen.

Den 5 Juni 1907 heeft de heer E. Peltzer, in den Senaat een wetsvoorstel voorgedragen, waarbij het voorrechtstelsel, dat ten gunste van « Pouhon Pierre-le-Grand » tot stand kwam, tot al de minerale bronnen van Spa wordt uitgebreid.

Het ontwerp van gezondheidswet, dat tweemaal achtereenvolgens op het Bureau der Kamer van Volksvertegenwoordigers door Mijnher Berryer, Minister van Binnenlandsche Zaken, werd neergelegd den 5 December 1911 en den 12 November 1912, bevatte in zijn artikelen 14 tot 20 bepalingen betreffende de bescherming der minerale en thermale waterbronnen, welke aan de gemeenten toebehooren. Dit ontwerp werd in zijn geheel bij eenparigheid aangenomen door de speciale commissie, welke met het onderzoek er van belast was, doch verviel, door de ontbinding van het Parlement na den oorlog.

Sedert dien, heeft dit onderwerp steeds de aandacht gaande gehouden van de belanghebbende gemeenten en in 't bijzonder van Spa. De gemeenteraad dezer

stad heeft kortelings den wensch uitgedrukt in de petitie N^o 2624 door de Wetgevende Kamers, de bij de wet van 31 Juli 1889 vastgestelde vrijwaring te zien uitbreiden tot alle ijzerhoudende en regimebronnen der streek rond Spa.

Deze bescherming is zooveel te meer gerechtvaardigd voor wat de bronnen van Spa betreft, daar de Staat de herstelling der opvangingswerken der aan de stad Spa behorende bronnen op zich heeft genomen.

De Regeering acht dus dat de tijd aangebroken is om op de minerale en thermale bronnen, welke aan den Staat, aan de provinciën, aan de gemeenten of aan vereenigingen van gemeenten behooren, een beschermingstelsel toe te passen, gesteund op bovenvermelde bepalingen van het ontwerp van gezondheidswet.

Ziedaar het doel van dit wetsontwerp.

Luidens artikel 1, mag de bescherming eener minerale of thermale waterbron maar van algemeen nut verklaard worden mits eensluidend advies der Academie van Geneeskunde.

De verplichte bemoeiing van dit geleerd korps zal de misbruiken tegengaan en tevens voorkomen, dat artikel 2 wordt toegepast op bronnen welke, uit geneeskundig oogpunt, geen genoegzame waarde zouden hebben.

De omtrek der beschermingszone wordt bepaald bij een Koninklijk Besluit, waartoe de onder artikelen 3 tot 7 opgenoemde pleegvormen dienen vervuld. Deze worden overgenomen uit de wet van 1870 op het onteigenen wegens algemeen nut.

Artikel 8 behoudt den Koning het recht voor, uitspraak te doen over al de vragen om toelating tot het verrichten van werken binnen de beschermingszone, welke de hoeveelheid of de hoedanigheid van het water zouden kunnen beïnvloeden.

De artikelen 9 en 10 hebben betrekking op het vaststellen der overtredingen en op het toepassen der straffen.

Artikel 11, eindelijk, heeft voor doel de wet van 31 Juli 1889 in te trekken, maar tevens hare bepalingen in werking te houden tot dat een Koninklijk Besluit de nieuwe grenzen der beschermingszone van Pouhon Pierre-le-Grand hebbe bepaald.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,
en Volksgezondheid,
P. POULLET.*

ANNEXE AU N° 242.

**Projet de loi
concernant la protection des eaux
minérales et thermales.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Intérieur et de l'Hygiène,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté en Notre Nom aux
Chambres législatives par Notre Mi-
nistre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement peut, sur l'avis
conforme de l'Académie royale de
médecine, déclarer qu'il est d'utilité
publique de protéger une source d'eau
minérale ou thermale appartenant à
l'État, à une province, à une commune
ou à une association de communes.

ART. 2.

L'arrêté royal qui reconnaît l'utilité
publique détermine le périmètre dans
lequel il ne peut être exécuté, sans
autorisation préalable, aucun ouvrage
dont l'existence pourrait avoir pour
résultat de réduire le débit de la source

BIJLAGE VAN N° 242.

**Ontwerp van wet
omtrent de bescherming der minerale
of thermale wateren.**

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van
Binnenlandsche Zaken en Volksgezond-
heid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het Wetsontwerp waarvan de inhoud
volgt zal, in Onzen Naam, door Onzen
Minister van Binnenlandsche Zaken en
Volksgezondheid ter Wetgevende Ka-
mers voorgelegd worden.

ARTIKEL EEN.

De Regeering mag, op het eens-
luidend advies van de Koninklijke Aca-
demie van Geneeskunde, verklaren dat
een bron van mineraal of thermaal
water, toebehoorende aan den Staat,
aan een provincie, aan een gemeente of
aan een vereeniging van gemeenten,
tot nut van 't algemeen beschermd
dient.

ART. 2.

Het koninklijk besluit, waarbij het
algemeen nut erkend wordt, bepaalt den
omtrek, waarbinnen, zonder vooraf-
gaande vergunning, hoegenaamd geen
werk mag uitgevoerd worden, waarvan
het bestaan voor gevolg zou hebben het

ou du captage ou d'altérer les qualités de l'eau qu'ils fournissent.

Le périmètre de protection ainsi délimité et la nomenclature des ouvrages dont l'exécution est soumise à une autorisation préalable, peuvent être modifiés ultérieurement par un nouvel arrêté royal.

ART. 3.

L'arrêté royal dont il est question à l'article précédent ne peut être pris qu'après enquête.

Celle-ci s'ouvrira par un plan indiquant le tracé du périmètre de protection et, d'après les indications cadastrales les limites de parcelles de terrain qui y sont comprises, ainsi que les noms des propriétaires de ces parcelles; il spécifiera la nature des ouvrages dont l'exécution sera subordonnée à une autorisation préalable.

ART. 4.

Dans les communes sur le territoire desquelles s'étend le périmètre de protection, le projet tel qu'il est prévu à l'article précédent sera déposé pendant quinze jours à la maison communale.

Avis en sera donné par écrit, individuellement et à domicile aux propriétaires des immeubles compris dans le périmètre de protection.

L'annonce de ce dépôt sera, en outre, affichée et publiée dans les formes usitées pour les publications officielles.

Il sera justifié de l'accomplissement de ces formalités par un certificat du

vermogen van bron of opvanging te verminderen of de kwaliteiten van het water te ontaarden.

De aldus bepaalde beschermingsomtrek en de lijst der werken, voor het uitvoeren waarvan een vergunning vereischt wordt, kunnen later bij een nieuw koninklijk besluit gewijzigd worden,

ART. 3.

Het koninklijk besluit, waarvan sprake in voorgaand artikel, mag slechts genomen worden na onderzoek.

Dit onderzoek begint met het opmaken van een plan, waarop de beschermingsomtrek en, volgens de kadastrale aanduidingen, de grenzen van de daarin begrepen perceelen grond, alsmede de namen der eigenaars dezer perceelen, zijn aangegeven; dit plan bepaalt den aard der werken, voor het uitvoeren waarvan eerst vergunning moet gegeven worden.

ART. 4.

In de gemeenten, over wier grondgebied de beschermingsomtrek loopt, wordt het ontwerp, zooals het voorzien is bij voorgaand artikel, gedurende vijftien dagen ten gemeentehuis neergelegd.

Er wordt daarvan schriftelijk, persoonlijk en ten huize bericht gegeven aan de eigenaars van de binnen den beschermingsomtrek gelegen vaste goederen.

De aankondiging dezer neerlegging wordt bovendien aangeplakt en uitgegeven in de gebruikelijke vormen der ambtelijke bekendmakingen.

Het vervullen dezer pleegvormen wordt vastgesteld door een getuigschrift

collège des bourgmestre et échevins.

ART. 5.

Le délai de quinze jours, fixé à l'article précédent, prendra cours à dater de l'avertissement donné aux intéressés et au public, comme il est dit ci-dessus.

ART. 6.

Les réclamations ou observations auxquelles le projet pourra donner lieu seront recueillies par le collège des bourgmestre et échevins. Le procès-verbal ouvert à cet effet contiendra les déclarations verbales signées par les comparants et mentionnera les déclarations écrites annexées au procès-verbal qui sera alors clos par le bourgmestre ou l'échevin délégué, à l'expiration du délai fixé à l'article 4.

ART. 7.

Le dossier de l'enquête est soumis à la Députation permanente de la province ou des provinces sur le territoire desquelles s'étend le périmètre de protection.

La Députation permanente émet son avis par délibération motivée.

ART. 8.

Les demandes d'autorisation prévues à l'article 2 sont adressées au Roi et soumises à l'avis préalable de la Députation permanente de la province où se trouve la source et, éventuellement, de celle où sont situés les terrains qui sont l'objet de la demande d'autorisation de

van het college van burgemeester en schepenen.

ART. 5.

De termijn van vijftien dagen bepaald op voorgaand artikel, gaat in te rekenen van de verwittiging, welke, zooals hierboven gezegd, aan belanghebbenden en publiek wordt gegeven.

ART. 6.

De bezwaren of aanmerkingen, waartoe het ontwerp kan aanleiding geven, worden ingezameld door het college van burgemeester en schepenen. Het proces-verbaal, te dien einde aangelegd, behelst de mondelinge door de comparanten ondertekende verklaringen en vermeldt de bij het proces-verbaal gaande schriftelijke verklaringen; het wordt gesloten door den burgemeester of den gevolmachtigden schepen, na verloop van den termijn bepaald bij artikel 4.

ART. 7.

Het dossier van het onderzoek wordt onderworpen aan de Bestendige Deputatie van de provincie of van de provinciën over wier grondgebied de beschermingsomtrek zich uitstrekt.

De Bestendige Deputatie brengt zijn advies uit bij een met redenen omkleede beraadslaging.

ART. 8

De vergunningsvragen, voorzien bij artikel 2, worden aan den Koning gestuurd en onderworpen aan het voorgaand advies van de Bestendige Deputatie der provincie, waarin de bron zich bevindt en desgevallend van deze, waarin de terreinen, die het voorwerp

travaux. Le propriétaire de la source sera entendu par la Députation permanente.

Le Gouvernement statue, sous les réserves et les conditions qu'il juge utile de prescrire, dans les trois mois de la réception de la demande. La date de la réception est portée à la connaissance du demandeur par lettre recommandée à la poste. En cas de besoin un arrêté royal peut prolonger pour trois mois au plus le délai ci-dessus.

A défaut de décision dans les délais fixés au paragraphe précédent, l'autorisation sollicitée sera considérée comme étant accordée.

ART. 9.

Les contraventions aux dispositions de l'article 2 sont constatées par tous les officiers de police judiciaire ou par les inspecteurs des travaux d'hygiène du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Les procès-verbaux dressés par ces inspecteurs feront foi jusqu'à preuve du contraire.

ART. 10.

Toute contravention à l'article 2 sera punie d'une amende de 26 à 200 francs sans préjudice du rétablissement des lieux dans leur état primitif aux frais du contrevenant et des dommages et intérêts s'il y a lieu.

ART. 11.

La loi du 31 juillet 1889 relative à

zijn der vraag om werkenvergunning, gelegen zijn. De eigenaar der bron wordt door de Bestendige Deputatie gehoord.

De Regeering doet uitspraak, onder het voorbehoud en de voorwaarden, welke zij nuttig vindt voor te schrijven, binnen de drie maanden na de ontvangst der aanvraag. De datum der ontvangst wordt per aangeteekenden brief aan den aanvrager bekend gemaakt. Desnoods mag een koninklijk besluit den bovenvermeldden termijn voor hoogstens drie maanden verlengen.

Bij uitblijven van beslissing binnen de in voorgaande paragraaf bepaalde termijnen mag de aangevraagde vergunning als toegestaan aangezien worden.

ART. 9.

De overtredingen der bepalingen van van artikel 2 worden vastgesteld door alle officiers van gerechtelijke politie of door de opzieners over de gezondmakingswerken van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.

De door gezegde opzieners opgemaakte processen-verbaal zijn geloofwaardig, behoudens tegenbewijs.

ART. 10.

Iedere overtreding van artikel 2 wordt gestraft met een boete van 26 tot 200 frank onverminderd het herstellen der plaatsen in hun eersten stand op kosten van den overtreder en het betalen der schadeloosstellingen, indien er aanleiding toe bestaat.

ART. 11.

De wet van 31 Juli 1889, omtrent

la protection de la source dite « Pouhon Pierre le Grand » à Spa, est abrogée.	het beschermen der bron « Pouhon Pierre le Grand », te Spa, wordt opgeheven.
--	--

Toutefois, les dispositions de cette loi resteront applicables jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui déterminera, conformément à l'article 2 de la présente loi, le périmètre de protection de la dite source.	De bepalingen dezer wet blijven evenwel toepasselijk tot op den dag der inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat, overeenkomstig artikel 2 dezer wet, den beschermingsomtrek van gezegde bron bepaalt.
---	---

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1924.

Gegeven te Brussel, den 9^e Mei 1924.**ALBERT.**

PAR LE ROI :
*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

VAN 'S KONINGS WEGE :
*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

P. POULLET.
